

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Филологический факультет
Кафедра русского языка для иностранных учащихся филологического факультета

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана филологического факультета МГУ
имени М.В. Ломоносова
профессор

_____ А.А. Липгарт
«___» _____ 20 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины:

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

**Уровень высшего образования:
МАГИСТРАТУРА**

Направление подготовки (специальность):

45.04.01 «ФИЛОЛОГИЯ»

Направленность (профиль) ОПОП:

РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

**Форма обучения:
ОЧНАЯ**

Рабочая программа рассмотрена и одобрена
*на заседании кафедры русского языка
для иностранных учащихся филологического факультета
(протокол № 5, 22 мая 2019 года)*

Москва 2019

Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки «Филология» (*программы магистратуры*) в редакции приказа МГУ от 30 декабря 2016 г.

1. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО: относится к вариативной части ОПОП ВО.

2. Входные требования для освоения дисциплины, предварительные условия: освоение дисциплины «Русский язык как иностранный» в объёме второго (ТРКИ-2) уровня владения русским языком.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине.

Знать:

- типологию коммуникативных стратегий и тактик;
- основные языковые нормы разных видов коммуникаций;
- стилистические приёмы и фигуры речи, принятые в разных сферах коммуникации.

Уметь:

- использовать стилистические приёмы и фигуры речи в разных видах коммуникации;
- применять коммуникативные стратегии в условиях межкультурного общения;
- анализировать коммуникативный акт с точки зрения нарушения вербальных и невербальных норм общения.

Владеть:

- стилистическими приёмами и фигурами речи, используемыми в разных видах коммуникации;
- коммуникативными стратегиями и тактиками;
- правилами соблюдения речевого и неречевого этикета;
- навыками ведения межкультурной коммуникации в разных сферах общения.

Знать:

- основные типы национального характера и менталитета;
- основные особенности русской языковой картины мира, прежде всего её когнитивной базы;
- главные особенности русского менталитета, а также менталитета представителей национальных культур России;
- типологию и функции национальных стереотипов;
- возможные ситуации возникновения межкультурного конфликта в культурно-языковом пространстве России.

Уметь:

- анализировать и классифицировать национальные стереотипы;
- использовать на практике полученные знания, навыки и компетенции, связанные со спецификой русской языковой картины мира;
- адекватным образом транслировать полученные знания и умения;
- самостоятельно анализировать и теоретически осмысливать свои действия, способные привести к межкультурному конфликту в условиях культурно-языкового пространства России.

Владеть:

- методикой выявления в тексте единиц языковой картины мира;
- всеми возможными способами, способствующими к максимально быстрой адаптации в инокультурной, российской среде;
- возможными средствами для установления и поддержания контакта в инокультурной среде;

- приёмами, способствующими разрешению возможного межкультурного конфликта;
- умениями и навыками выявления и прогнозирования возникновения презумпции негативной оценки.

4. Формат обучения: часть дисциплины реализуется с использованием дистанционных образовательных технологий.

5. Объем дисциплины составляет 2 з. е., в том числе 36 академических часов, отведённых на контактную работу обучающихся с преподавателем, 36 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

6. Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведённого на них количества академических часов и виды учебных занятий:

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины Форма промежуточной аттестации по дисциплине	Всего (часы)	В том числе			
		Контактная работа Виды контактной работы, часы			Самостоятельная работа обучающегося, часы
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Всего	
Тема 1. Предмет и задачи курса «Теория и практика межкультурной коммуникации. Основы теории коммуникации Краткое содержание: Коммуникация как речевое взаимодействие. Коммуникация как взаимодействие говорящих «сознаний» (Д.Б. Гудков). Природа, условия и типы коммуникации. Определение культуры, многообразие культур. Генезис культуры. Базовые категории культуры. Национальное и универсальное в культуре. Проблема глобализации культуры. Взаимопроникновение культур и процесс их интеграции. Кумулятивная, коммуникативная и	6	2	2	4	2 контрольные задания

<p>знаковая функции культуры. Культура как игра (Й. Хейзинга). Моделирование коммуникативной деятельности. Межличностная, внутригрупповая межкультурная и другие формы коммуникации. Понятие пресуппозиции. Типы пресуппозиций в лингвистике. Пресуппозиция как общие знания коммуникантов.</p>					
<p>Тема 2. Понятие коммуникативной компетенции. Вербальная и невербальная коммуникация Краткое содержание: Понятие коммуникативной компетенции. Межкультурная коммуникация в преподавании иностранного языка. Типы коммуникации. Модели коммуникации. Коммуникативная функция языка. Вербальная и невербальная коммуникация. Понятие речевого общения. Элементы речевой коммуникации (контекст, сообщение, адресат, адресант, контакт, код). Виды невербальной коммуникации. Национально-культурные особенности языка жестов. Жесты, способные привести к культурному конфликту.</p>	12	2	2	4	2 контрольные задания
<p>Тема 3. Кросскультурные различия и межкультурная интерференция. Коммуникативная неудача и коммуникативный конфликт. Презумпция неполного понимания и презумпция негативной оценки Краткое содержание: Условия успешной коммуникации. Необходимость владения фоновыми знаниями для преодоления возможностей возникновения коммуникативных неудач. Кросскультурные различия и межкультурная интерференция. Типы реакций на другую культуру. Коммуникативная неудача и коммуникативный конфликт. Типология коммуникативных неудач.</p>	18	2	2	4	2 контрольные задания

Презумпция неполного понимания и презумпция негативной оценки (И.В. Ружицкий). Понятие этноцентризма. Типы ошибок, связанных с межкультурной интерференцией. Понятие аккультурации (В.Г. Костомаров).					
Тема 4. Понятия национальной языковой личности и национальной языковой картины мира Краткое содержание: Язык как продукт культуры. Понятия национальной языковой личности и национальной языковой картины мира. Картина мира, образ мира и модель мира. Концепция языковой личности Ю.Н. Караулова, её развитие в лингвоперсонологии. Межкультурная коммуникация как общение языковых личностей.	32	2	2	4	10 подготовка реферата
Тема 5. Язык и культура. Языковые единицы как «хранители» культурной информации Краткое содержание: Язык и культура. Языковые единицы как «хранители» культурной информации. Изучение культурно значимых единиц в лингвокультурологии.	38	2	2	4	2 контрольные задания
Тема 6. Понятие когнемы. Типы когнем Краткое содержание: Понятие когнемы (единицы знаний). Культурная память как прецедентный текст. Типы когнем: прецедентный текст (виды отсылок к прецедентным текстам), национальный концепт, национальный и общекультурный символ, семантический гештальт (Ю.Н. Караулов), национально специфический фрейм, генерализованное высказывание (афоризм, пословица, поговорка, устойчивая научная формула и др.), эталон, стереотип, мнема (И.В. Ружицкий) и др. Лингвокультурный аспект фразеологии.	44	2	2	4	2 контрольные задания

Метафора как способ представления культуры. Соотношение понятий «концепт», «ключевое слово культуры», «лингвокультурема» и «логоэпистема». Понятие концептосферы.					
Тема 7. Национально-культурные особенности речевого этикета Краткое содержание: Ритуальные разновидности коммуникации. Национально-культурные особенности речевого и неречевого этикета.	50	2	2	4	2 контрольные задания
Тема 8. Национально-культурные особенности эпистолярного жанра как вида коммуникации. Особенности коммуникации в интернете Национально-культурные особенности эпистолярного жанра как вида коммуникации. Особенности личного и делового письма (композиция, лексические средства и др.). Особенности коммуникации в сети Интернет (блоги, «живые журналы» и др.). Анализ коммуникации в интернете: вид, состав и характеристика участников и т. д. Особенности смс-коммуникации.	64	2	2	4	10 подготовка реферата
Тема 9. Межкультурная коммуникация на постсоветском пространстве Межкультурная коммуникация на постсоветском пространстве. Концептосфера постсоветского пространства. Понятие археконцепта (В.С. Елистратов, И.В. Ружицкий), национально-культурные особенности археконцептов.	70	2	2	4	2 контрольные задания
Промежуточная аттестация: зачёт (устно)					2
Итого	72	36			36

7. Фонд оценочных средств (ФОС) для оценивания результатов обучения по дисциплине

7.1. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения текущего контроля успеваемости:

Типовые контрольные задания

1. В рассказе А.И. Куприна «Штабс-капитан Рыбников» одним из героев является японский разведчик, абсолютно свободно владеющий русским языком, но, тем не менее, допускающий определённые ошибки в сфере вербальной и невербальной коммуникации. Прочитайте рассказ, найдите эти ошибки и определите их типы.

2. Прочитайте рассказ В. Сорокина «Кухня». Выделите в нём мнемы, определите, какими способами они вербализованы. Составьте к тексту лингвокультурологический комментарий.

3. Дайте научную и обыденную дефиниции следующим словам-концептам, определите их межкультурную составляющие: *милосердие, мещанство, совесть, стыд, гармония, счастье, правда, истина*.

4. Опишите возможные конфликтные ситуации фрейма «Пойти в гости».

5. Определите константную образную составляющую концептов *театр, стыд, развлечение*.

6. Охарактеризуйте межкультурные различия мнем-фреймов «Детские игры».

Типовые темы рефератов

1. Сущность культурной идентичности
2. Теория Сепира-Уорфа
3. Понятие культурной памяти
4. Национальный образ мира
5. Мнема как единица языкового сознания

7.2. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения промежуточной аттестации.

Типовые вопросы к зачёту

1. Предмет и задачи дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации»
2. Понятие коммуникации, вербальные и невербальные способы коммуникации
3. Определение культуры. Язык как продукт культуры
4. Восприятие России и русских носителями иной культуры. Презумпция неполного понимания и презумпция негативной оценки
5. Основные типы межкультурной интерференции
6. Коммуникативный акт, составляющие коммуникации и её участники, роль пресуппозиции в коммуникации и основные типы пресуппозиции
7. Язык как продукт культуры
8. Определение этнокультурного стереотипа и типы стереотипов
9. Типологии культуры. Сущность понятия глобализации культуры. Общечеловеческая культура и национальные культуры
10. Концепция языковой личности Ю.Н. Караулова. Межкультурная коммуникация как общение языковых личностей

11. Типология культурно значимых языковых единиц
12. Прецедентный текст и типы отсылок к прецедентному тексту
13. Культурная память как прецедентный текст
14. Понятие мнемы, типология мнем
15. Генерализованные высказывания как отсылка к прецедентному тексту
16. Понятие символа. Общекультурные и общенациональные символы
17. Культурная составляющая концепта
18. Национально-культурные особенности эпистолярного жанра
19. Межкультурная коммуникация в сети Интернет
20. Понятие археконцепта. Археконцепты постсоветского культурного пространства

8. Ресурсное обеспечение:

- Перечень основной и дополнительной литературы

Основная литература:

Русское слово в русском мире 2008: Россия и русские в восприятии инокультурной языковой личности: Коллективная монография / под ред. И.В. Ружицкого, Ю.Н. Караулова, О.В. Евтушенко. М.: ЦП «Васиздаст», 2008. С. 5–21, 196–229.

Дополнительная литература:

Ружицкий И.В. Цепочка ассоциаций как единица восприятия // Вестник Центра международных отношений МГУ имени М.В. Ломоносова. 2011. Вып. 3. С. 75–83. <https://istina.msu.ru/publications/article/7603344/>

- Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет:

1. <http://thesaurus.ru/dict/> [Русский ассоциативный словарь on-line]
2. nashaucheba.ru/v26855/?download=1 [Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М.: ИТДГК «Гнозис», 2003]
3. http://www.mgimo.ru/files2/y05_2013/238120/rami2_intercult.pdf [Межкультурная коммуникация: современная теория и практика (Материалы VII Конвента РАМИ сентябрь 2012 г.) / Под ред. А.В. Шестопала, М.В. Силантьевой; отв. ред. А.В. Мальгин. М.: ЗАО Изд-во «Аспект Пресс», 2013]
4. <http://www.gramota.net/materials/2/2010/3/37.html> [Рябова М.В. Межкультурная коммуникация как совокупность механизмов столкновения культур]
5. <http://www.eLibrary.ru> [Электронная научная библиотека, доступ к журналам «Мир лингвистики и коммуникации», «Лингвистика и межкультурная коммуникация» и др.]
6. www.niv.ru/doc./communications/pocheptsov/index.html [Почепцов Г.Г. Теория коммуникации]

9. Язык преподавания.

Русский

10. Преподаватель:

Ружицкий Игорь Васильевич, доктор филологических наук, доцент, доцент кафедры русского языка для иностранных учащихся филологического факультета.

11. Автор программы:

Ружицкий Игорь Васильевич, доктор филологических наук, доцент, доцент кафедры русского языка для иностранных учащихся филологического факультета.